**Мастер-класс**

**Реализация сопоставительного подхода при обучении английскому языку как второму иностранному**

**(на базе немецкого языка)**

**Подготовлен учителем английского языка**

**МБОУ «Лицей г. Уварово им. А. И. Данилова»**

**Спицыной С. А**

С 1 сентября 2015 года во всех общеобразовательных организациях Российской Федерации в штатном режиме введен федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 декабря 2010 г. № 1897 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования», с изменениями, утвержденными приказом Минобрнауки России от 29 декабря 2014 г. № 1644.

В соответствии с п.18.3.1. ФГОС основного общего образования (далее - ФГОС ООО) учебные предметы «Иностранный язык», «Второй иностранный язык» входят в обязательную предметную область учебного плана. Основная цель изучения иностранных языков в школе – формирование у школьников иноязычной коммуникативной компетенции: способности и готовности осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка.

Введение второго иностранного языка в процесс обучения в школах России законодательно закреплено Федеральным государственным стандартом основного общего образования.

Особенностью ФГОС ООО является определение статуса второго иностранного языка – он впервые включен в перечень обязательных предметов в предметной области «Филология» наряду с предметом «Иностранный язык». В соответствии с разъяснениями, данными в методических рекомендациях по вопросам введения ФГОС ООО (Письмо

Министерства образования и науки Российской Федерации от 07 августа 2015 года № 08-1228), стандарт позволяет общеобразовательным организациям в рамках реализации образовательной программы основного общего образования (предметной области «Филология») вводить изучение второго иностранного языка как обязательного. При составлении основной образовательной программы общеобразовательной организацией может быть использован вариант учебного плана, предусматривающий изучение второго

иностранного языка в качестве обязательного, при наличии соответствующего запроса родителей (законных представителей) учащихся и необходимых условий в школе. В таком случае как учебный предмет второй иностранный язык вводится с 5 класса. В нашем ОО второй иностранный язык (английский, немецкий языки) введён в 8 классе в количестве 1 час в неделю. Учащиеся групп английского языка изучают немецкий язык, а учащиеся групп немецкого языка - наоборот, английский язык.

Несмотря на то, что преподавание иностранного языка в школе не предполагает сравнительно-исторических исследований, степень родства изучаемых языков не может быть не учтена учителем. Немецкий и английский языки, как известно, являются близкородственными языками и относятся к западной группе германских языков.

При этом немецкий и английский языки имеют общую индоевропейскую основу и на всех лингвистических уровнях имеют ряд соответствий.

При всём многообразии факторов существуют единые исходные теоретические позиции, общие закономерности обучения английскому языку на базе немецкого, учёт которых необходим для достижения эффективности учебного процесса. Одно из основных требований – *реализация сопоставительного подхода.*

Опыт школьников в изучении родного языка и ИЯ1 даёт возможность осуществлять положительный перенос уже полученных знаний, умений и навыков в область обучения ИЯ2. Этот перенос возможен прежде всего на уровне учебных умений: школьники применяют при изучении ИЯ2 уже известные им учебные стратегии.

Наличие сходных лингвистических явлений в изучаемых языках облегчает их усвоение. А поскольку школьники уже обладают опытом изучения родного языка и ИЯ1, они склонны сравнивать языковые явления иностранных языков, находить аналоги, делать собственные обобщения на основе наблюдений. Именно реализация сопоставительного подхода в значительной степени может облегчить овладение английским языком как вторым ИЯ, если его последовательно использовать.

Начнём с алфавита. Посмотрите на алфавит английского языка и немецкого языка. Все буквы выглядят одинаково. Что в английском, что в немецком алфавитах по 26 букв. А теперь давайте произнесём буквы немецкого алфавита, а затем английского. Какие же буквы произносятся одинаково? Ff, Ll, Mm, Nn, Ss. Почти одинаково? Bb, Dd, Oo, Pp, Qq, Tt, Xx.

Переходим к звукам.

**Схожие фонемы немецкого и английского языков.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Звуки немецкого и английского**  **языков** | **Примеры**  **немецкий /английский** |
| p, b, t, d, k, g | Pap*p*e/ *p*et, *B*and/ eb*b*  *T*anz/ ha*t* , s*k*in/ *k*in  *G*arten/ bi*g* |
| m, n, l, ŋ | *M*ast/ ha*m*  , ki*n*der / *N*ame  *L*and/ *l*ot , la*ng/* si*ng* |

Хотелось бы обратить внимание на сходства в лексической системе немецкого и английского языков.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Тема** | **Немецкий язык** | **Английский язык** |
| Мой дом | Haus, Lampe, Buch, Bett, Musik, Garten, Küche, Bad, Sofa | House, Lamp, Book, Bed, Music, Garden, Kitchen,  Bathroom, Sofa |
| Еда | Brot, Milch, Butter, Tee, Fisch, Reis, Wasser, Apfel | Bread, Milk, Butter, Tea, Fish, Rice, Water, Apple |

Кроме этого, слова немецкого языка, имеющие сходство со словами английского языка, прямые заимствования из английского языка, интернационализмы облегчают процесс обучения чтению и способствуют более быстрому усвоению немецкой лексики: Jazz/Jazz, Jeans/Jeans, Blond/ Blond, Doktor/Doctor, Fokus/Focus и тд.

Составление предложений на немецком языке при знании немецкого учащимися имеет свои преимущества и недостатки. Наличие в обоих языках глагола- связки (to be/sein) упрощает понимание структуры простого предложения.

*Das ist mein Freund. Sein Name ist Frank. - This is my friend. His name is Frank.*

Наличие такого глагола как *to have* (англ.) – *haben* (нем.), который может использоваться как самостоятельный и как вспомогательный глагол, даёт возможность быстро понять структуру предложения типа

«У меня есть…»

*Ich habe ein Hobby. Ich spiele Fußball. - I have a hobby. I play football.*

Соотнесите части предложений на немецком и английском языках. Сравните предложения. Каков порядок слов в утвердительных простых предложениях в немецком языке?

*Mein Haus, My house is big, Mein Haus ist, Mein Haus ist groß, My house, Mein Zimmer ist, My room, Mein Zimmer, My house is, My room is, Mein Zimmer ist am besten, My room is the best.*

*Ответ:*

Mein Haus My house

Mein Haus ist My house is

Mein Haus ist groß. My house is big.

Mein Zimmer ist My room is

Mein Zimmer My room

Mein Zimmer ist am besten. My room is the best.

Особое значение для грамматики языка имеет порядок слов в предложении. Именно здесь у учителя и могут появиться определённые сложности. Если порядок слов простого предложения в английском и немецком языках имеет определённые сходства, то фиксированный обратный порядок слов или по-

рядок сложноподчинённого немецкого предложения могут вызвать у учащихся трудности.

*I watch TV every day. – Ich sehe jeden Tag fern.* (Простое предложение: подлежащее + сказуемое + дополнительные члены предложения.)

*At two o’clock all shops are closed. – Um zwei Uhr sind alle Geschäfte geschlossen.* (Английский язык – обстоятельство + подлежащее + сказуемое; немецкий – обстоятельство + сказуемое +подлежащее.)

*We have visited our friend, because he is ill. – Wir haben unseren Freund besucht, weil er krank ist.* (Английский язык – союз + подлежащее + сказуемое + доп. члены предложения; немецкий – союз + подлежащее +дополнительные члены предложения + сказуемое в конце предложения.)

Таким образом, можно сделать вывод, что сопоставительный подход при обучении английскому языку как второму иностранному после немецкого помогает избежать или сгладить интерференцию (отрицательное воздействие родного и первого иностранного языков на изучаемый ИЯ2). Сможет ли ученик сделать выводы на основе проведённого совместно с учителем сравнения, зависит от многих критериев: возраста, языковой подготовки учащегося, его общей эрудиции и т.д. Главная задача учителя иностранного языка – показать возможности использования знаний первого иностранного языка при изучении второго, сформировать мотивацию к изучению иностранных языков без страха перед новым и сложным.

Учительница: — Вовочка, ты знаешь, что тебе грозит годовая двойка по немецкому языку? — Yes!

**ЛИТЕРАТУРА**

Афанасьева О. В. Рабочая программа. Английский язык как второй иностранный. 5—9 классы : учебно-методическое пособие /О. В. Афанасьева, И. В. Михеева, Н. В. Языкова. — М. : Дрофа,2017. — 128 с. — (Английский язык как второй иностранный).

**ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ**

[www.efu.drofa.ru](http://www.efu.drofa.ru)

open.edu.gov.ru

https://edsoo.ru/Primernie\_rabochie\_progra.htm.

https://edsoo.ru

<https://fgosreestr.ru/oop/228>

cyberleninka.ru/article/n/sopostavitelnyy-analiz-angliyskih-i-nemetskih

https://moluch.ru/archive/170/45597/